

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 9 (1933)  
**Heft:** 41

**Artikel:** Meine indische Ehe [Fortsetzung]  
**Autor:** Hauswirth, Frieda  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-752544>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Meine indische Ehe

VON FRIEDA HAUSWIRTH (Mrs. Sarangadhar Das)

Autorisierte Uebersetzung von Jeanne Krüner und Hans Hauswirth

Vierte Fortsetzung

Copyright by Rotapfel-Verlag and Vanguard Press 1933

Auf der Veranda warten eine Menge Leute, die gerne mein Bild sehen möchten. Erneuter Beifall. Man begleitet mich an das Auto, welches Gandhi hergebracht hatte, und ich fahre mit einem Freiwilligen ab, der meine Malsachen in Obhut genommen hat. Meine teure Kohlen-skizze halte ich selbst in den Händen, damit sie nicht verwischt wird, ehe ich sie zu Hause fixieren kann. Noch tönt der letzte Abschiedsruß mir in den Ohren. «Es ist die beste Skizze, die je ein Maler von ihm gemacht hat!»

Ueber mich selbst ein bißchen spottend, aber doch erhaben und tief bewegt, so fahre ich durch die Glut der Abenddämmerung nach Hause.

Am folgenden Tage, ungefähr um neun Uhr morgens, ging ich wieder zu Gandhi, der zwar noch in seinem Schweigen verharrte, aber inmitten einer Menge Akten, Bücher und Papiere damit beschäftigt war, für seine Zeitung «Young India» zu schreiben. Da lag auch noch der Kranz von Ringelblumen, den er bei seiner Morgendandacht gebraucht hatte, und seine Gebetskette. Ich setzte mich schweigend nieder und machte eine Aquarellskizze von ihm.

Nach einer Weile nahm er zur Erfrischung etwas Milch und Obst zu sich. Dann beschäftigte er sich mit Briefschreiben, nahm Botschaften entgegen, hörte mündlich vorgebrachte Mitteilungen an, aber alle seine Antworten bestanden in Gebärden oder wurden auf Zetteln niedergeschrieben.

Wie am Tage zuvor kam wieder ein Arzt, um seinen Blutdruck zu messen. Zweihundert! Bestürzung! Laute und geflüsterte Besprechungen. War der Blutdruckmesser auch wohl in Ordnung? Wann war er zum letztenmal gebraucht worden? - Gab es nur diesen einen in der Stadt? (einer Stadt von 50 000 Einwohnern!) Nein, die Doktoren so und so besaßen möglicherweise auch einen! Eilig wird ein zweiter Arzt gerufen, und etwas später erscheint noch ein dritter. Aufrichtige Besorgnis über Gandhi unter seinen Begleitern, während der schweigende Gandhi ihren besorgten Augen mit ruhigem Lächeln begegnet. Man erwägt, die große öffentliche Versammlung abzusagen. (Es fand schließlich eine Versammlung statt, bei der Gandhi vor der gewaltigen Menge auf einem Stuhl saß, den man auf einen Tisch gestellt hatte; aber ein anderer redete für ihn, da er zu schwach war, um die Ansprache zu halten.)

Nachher saßen Gandhi und ich wieder allein in diesem stillen Raum, worin nichts hörbar war als das Summen seines Spinrades und das Kratzen meines Zeichenstiftes.

Genau um ein Uhr nachmittags, nachdem er einen Blick auf die neben ihm liegende Uhr geworfen hatte, begann Gandhi zu sprechen. Dieses plötzliche Brechen des langen Schweigens, welches mir wie der Ausdruck des ureigensten Wesens Gandhis, seiner Entrücktheit und seiner souveränen Gelassenheit erschienen war, wirkte in seltsamer, überraschender Weise auf mich ein. Aber seine

Stimme gab eine neue Offenbarung seiner überaus lebenswerten menschlichen Eigenschaften. Etwas vom ersten, was er tat, war, mit einem Anflug von Belustigung und Sorglosigkeit ein Telegramm zu diktieren. Da dies in Gegenwart vieler anderer geschah, so glaube ich kein Vertrauen zu verletzen, wenn ich es hier, so gut ich mich erinnere, wiedergebe. Es war an seine Frau gerichtet, erwähnte in liebevoller Weise auch Schanti, seine unberührbare Adoptivtochter, machte einige Angaben über seine Reisepläne und schloß mit einem Bericht über seinen Gesundheitszustand.

«letzte Lesart 160, früher 170 und 200 — stelle zur Auswahl — drei Aerzte, drei Blutdruckmesser, drei Lesarten. Zieht Eure Schlüsse. Ich selbst so munter wie immer, in Liebe...»

Während der übrigen Zeit war mein Geist zur Hälfte mit Malen beschäftigt und zur Hälfte mit den Gesprächen, die zwischen Gandhi und dem unaufhörlichen Strom seiner Besucher stattfanden. Seine gleichmäßige Vernünftigkeit, Geduld und Klarheit ließen ihn bei diesen Unterhaltungen nie im Stich, auch dann nicht, wenn man ihm kritisierte oder ihm überflüssige Ratschläge erteilte.

Eine Unterhaltung ist mir vor allem im Gedächtnis haften geblieben. Es handelte sich um die Frage, ob Gandhi einen gewissen Tempel besuchen würde. Als Antwort verwies er auf ein kürzliches Erlebnis (wie ich

(Fortsetzung Seite 1314)

## Ein LABORATORIUM ist der Geburtsort der wissenschaftlichen LISTERINE Zahnpasta- 2 Mal wirksamer

Mit Listerine Zahnpasta werden Ihre Zähne nicht nur schneeweiss —  
sondern bleiben es auch...

Diese, auf wissenschaftlicher Basis hergestellte Zahnpasta enthält besondere Substanzen, welche dem Zahnschmelz wundervollen Glanz verleihen, ohne ihn anzugreifen.

Machen Sie diese Probe: Betrachten Sie heute noch Ihre Zähne und Ihr Zahnfleisch ganz aufmerksam im Spiegel! Hätten Sie nicht gerne weisse, glänzendere Zähne und rosigeres Zahnfleisch? Ihr Wunsch kann in Erfüllung gehen, denn eine Zahnpasta auf wissenschaftlicher Grundlage wurde zu diesem Zwecke geschaffen.

Probieren Sie nun die Listerine Zahnpasta und wiederholen Sie nach einigen Tagen die Spiegelprobe. Erstaunt werden Sie bemerken dass Ihre Zähne schon viel weisser sind und Ihr Zahnfleisch eine viel gesündere Farbe hat. Jede Spur von Zahnstein, Raucheranatz oder sonstiger Entfärbung ist verschwunden.

Der Listerine Zahnpasta sind Grundstoffe beigefügt, welche die Entfernung des Films bewirken und den Zahnschmelz ohne ihn anzugreifen aufs feinste polieren. Ein weite-



Nur blendend weisse Zähne machen Ihr Lächeln reizvoll

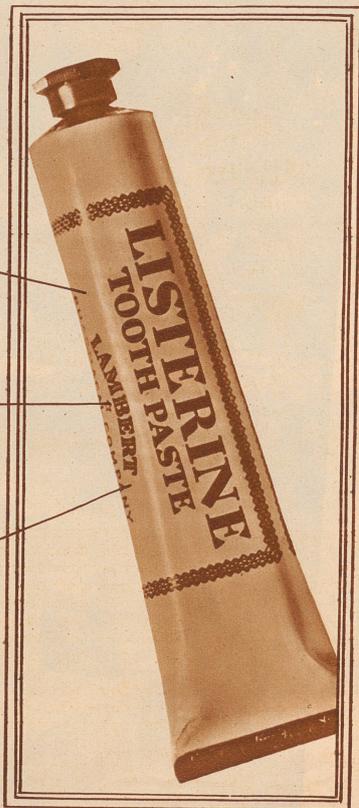
rer Beweis der Herstellung auf wissenschaftlicher Basis ist der eigenartige, aber angenehme und erfrischende Geschmack.

Schon heute müssen Sie einen Versuch machen. Er wird Sie überzeugen, dass es sich hier wirklich um eine besondere, wirksamere und gesündere Zahnpasta handelt. Für nur Fr. 1.50 überall erhältlich.

Wenn Sie bei der heutigen Probe vor dem Spiegel feststellen, dass Ihre Zähne nicht so blendend weiss sind wie Sie sie wünschen, dann zögern Sie nicht länger und versuchen Sie sofort Listerine Zahnpasta.

Beachten Sie den eigenartigen, angenehmen und erfrischenden Geschmack der Listerine Zahnpasta, ein Beweis ihrer wissenschaftlichen Zusammensetzung.

Listerine Zahnpasta ist 2 Mal wirksamer, dank den besonderen Grundstoffen welche den Film entfernen und den Zahnschmelz polieren ohne ihn anzugreifen. Sie ist dennoch vollständig harmlos.



glaube in Balasore). Wie immer hatte er den Strenggläubigen gepredigt, sie sollten die alten Schranken abschaffen, da die wohlverstandene Hindulehre niemanden ausschliesse. Aber er besuchte den Tempel des Ortes nicht. Schließlich kam eine Deputation der Priester und flehte ihn an, ihnen die Ehre zu erweisen, den Tempel durch seine Gegenwart zu segnen. Würden sie damit einverstanden sein, daß seine Freunde, Mirabai (Miß Slade) und der Pastor Andrews ihn begleiteten? Nein, das sei ausgeschlossen, denn seien diese nicht Ausländer? antworteten die Priester. Sie sind mir Bruder und Schwester; wenn sie den Tempel nicht betreten dürfen, dann will ich es auch nicht tun, war Gandhis endgültige Antwort.

Endlich war meine Skizze fertig. Sie ging von Hand zu Hand und wurde sodann Gandhi überreicht. Er betrachtete sie ein wenig verschämt (er benutzt nie einen Spiegel und ist ganz ohne jede Eitelkeit) und dann wandte er sich zu mir: «Warum haben Sie mir soviel Kleidung angelegt?»

«Gandhi, Sie haben sie wirklich angehabt!» antwortete ich. (Er hatte inzwischen den warmen Schal abgelegt, den er am Morgen getragen hatte.) Zweifelnd schaute er zu Mirabai, die dabei stand, und sie bestätigte meine Worte. Ich glaube tatsächlich, er war sich kaum bewußt, daß er, als er sich kalt und krank fühlte, mehr Kleidung umgelegt hatte, und all diese Gewandung auf dem Bilde kam ihm als zu geziert vor. Die Sache war ihm jedoch nicht wichtig genug, um weiter darüber zu reden.

Statt dessen wandte er sich eine Zeitlang ausschließlich mir zu, bekundete wirkliches Interesse an meiner Ehe und daran, daß mein Mann in der Wildnis von Orissa versuchte, Landwirtschaft nach wissenschaftlichen Methoden einzuführen. Hierüber stellte er eingehende Fragen.

Ob ich spinnen würde? Man hatte ihm gesagt, daß ich mich in freien Augenblicken, wenn ich nicht malte, mit Spindel und Baumwolle amüsiere. Herr Desai hatte versucht, mich darin zu unterrichten, aber ich war eine ungeschickte Schülerin.

«Nein, Gandhi, denn für mich ist das nicht eine Ueberzeugungssache.»

«Aber Sie glauben doch an die Freiheit Indiens, nicht wahr?»

«Ja, ich glaube grundsätzlich an das Recht aller Rassen und aller Länder auf Freiheit.»

Ob ich dann nicht wenigstens als Symbol ausschließlich Khaddar-Stoffe verwenden würde?

Nein, selbst das könne ich nicht versprechen, denn für mich bestehe kein Grund, eingeführte Stoffe abzulehnen. Tatsächlich gebrauchte ich in meinem Heim viel Khaddar-Stoffe, aber nicht aus politischen Gründen, sondern weil ich sie wegen ihrer hübschen farbigen Holzdruckmuster

vom ästhetischen und künstlerischen Standpunkt aus schätzte.

Gandhis Augen nahmen vorübergehend einen Ausdruck von Schmerz und Enttäuschung an. Für ihn ist die Heimweberlei von hoher wirtschaftlicher und geistiger Bedeutung; daß jemand sie nur vom künstlerischen Standpunkt aus betrachtete, mußte ihm oberflächlich, wenn nicht frivol erscheinen sein. Klage über Mangel an Mut und Ueberzeugungstreue und über das Fehlen des richtigen Geistes in Indien, das war die Richtung, in der seine Worte sich bewegten.

Unsere Unterhaltung klang auf einem traurigen Ton aus. Ich hatte das seltsame Gefühl, als ob eine große Erwartung, die ich gehegt hatte, gescheitert sei. Verstandesmäßig sagte mir sein wirtschaftliches Programm nicht zu; seelisch fühlte ich ihn weltenweit über mir erhaben.

### Bei den Verwandten.

Einige Tage, nachdem ich Mahatma Gandhi gezeichnet hatte, kehrte mein Mann von Kalkutta zurück und erst jetzt, sieben Jahre nach meiner ersten Landung in Indien, machte ich mich mit ihm auf, um zum erstenmal seinen Geburtsort zu besuchen und um alsdann nach der Pflanzung zu reisen, die mein künftiges Heim werden sollte.

Der Bahnhof ist eine gute Stunde entfernt von dieser Stadt von fünfzigtausend Einwohnern, einer Stadt, die noch kein elektrisches Licht, kein Telephon, keine Straßenbahn, wohl aber zwei Kinotheater besitzt. Um nach der Station zu gelangen, muß man eine Band-garry mieten, die keine Gummireifen hat und jede holperige Stelle und den ganzen tiefen roten Staub der schlechten Straße voll auskosten läßt. Nie sah ich in Indien ärgere-Skelette als die vorgespannten Ponies, die unterwegs oft in den Sielen niederfallen.

Man muß sich viel Zeit vornehmen, um die Züge zu erreichen. Der unserige sollte um viertel vor acht fahren. Wir bestellten daher die Garry für sechs Uhr.

Das Packen macht keine große Mühe, weil man immer eine Armee von Helfern zur Hand hat.

Jetzt ist es sechs, aber die Garry ist noch nicht da. Rathia, zwei Diener und der Gärtner helfen und ich lasse alle vierundzwanzig Gepäckstücke an das Tor schafften, damit keine Verzögerung entsteht; aber um viertel vor sieben sind immer noch keine Gharries da! Der Zug soll genau in einer Stunde abfahren. Wir werden ihn nie erreichen. Ich koche vor Aerger. Kein weiterer Zug bis zum nächsten Tag.

Endlich kommen zwei Gharries; unter viel Geschrei und Getue werden die Sachen oben auf den Wagen ver-

laden, auch im Innern, obwohl ich die ganze Zeit gegen die Nutzlosigkeit protestiere.

«Ihr wißt ganz gut, daß wir mit diesen Pferden niemals rechtzeitig hinkommen! Mir wird schlecht bei dem bloßen Gedanken an die endlos holperige Fahrt nach dem Bahnhof und wieder zurück.»

Auf dem Wege nach dem Bahnhof reißt das Geschirr. Fünf Minuten Aufenthalt, während man es mit einem Stück Tau wieder zusammenbindet.

Erst um acht erreichen wir den Bahnhof, und unser Zug fährt gerade ein, mit einer halben Stunde Verspätung, obwohl es von seinem Ausgangspunkt bis hier nur eine Stunde Fahrt ist. Ehe wir ganz an der Station ankommen, treffen wir unsere Anordnungen: Die großen Stücke zuerst nach der Gepäckannahme, die kleineren mit Hilfe von Kulis in den Wagen. Sarang wird davonstürzen und die Koffer aufgeben; ich werde die Fahrkarten nehmen. Wie der Blitz springen wir ab, und mit einem Dutzend Kulis, die sich darum reißen, uns zu bedienen, geht die Lawine los. Der Mann am Fahrkartenschalter begrüßt mich mit einem breiten Grinsen: «Nur keine Unruhe, Mensahib, massenhaft Zeit!»

Wir fahren ab, meinem neuen Dschungelheim entgegen.

Hügel rücken näher. Auf einem Abhang, halb in Bäumen verborgen, steht ein Tempel und ein großes Haus. Man sagt mir, es sei einer der Paläste des Radja.

Und hier ist Dhenkanal! Wir fahren in die Station ein. Der Radja hat ein Auto geschickt. Auch Ohsenkarren für unser Gepäck sind zur Hand. Ein Mann vom Palast sagt uns, der Radja sei auf der Jagd, wir sollten uns aber sofort nach seinem Gästehaus begeben und nicht nach dem Dak-Bangalow der Regierung.

Ich bin die erste und einzige ausländische Frau, die je in diese Gegend gekommen ist und die einzige rein weiße Frau in Dhenkanal. Einige Verwandte kommen schon an den Bahnhof, um meinen Mann zu begrüßen; vor mir verbeugen sie sich. Eilig entkommen wir in dem Auto, den Hügel hinauf, in die Stadt. Seltsame Empfindung, die Straßen zu sehen, wo Sarang — das wird mir jetzt zum erstenmal bewußt — einstmals auch nur eins von den vielen braunen, barfußigen, nackten Kindern war, wenn auch er und die Seinen über andere zu befehlen hatten.

Das Gästehaus oben auf einer schönen Anhöhe enthält sehr große, gewaltig hohe, kühle Räume mit herrlichen Ausblicken auf die kleine Stadt drunten, die Ebene und die Hügel, welche hier und da den Horizont einsäumen; schöne grüne Hügel, vom Fuß bis zur Spitze dicht bewaldet mit undurchdringlicher Dschungel. Das sind die Hügelketten, die Orissa zur bedeutendsten Großwild-

**JAZ**

Luxus-Modelle

Fr. 27.-

Von Fr. 19.- an

Fr. 18.-

Kurantes Modell von Fr. 8.50 an

**PRAEZISIONS-WECKER**

**Tadellose Fingernägel**

Cutex-Nagelwasser (Cuticle Remover) beseitigt tote Haut und bleicht die Nagelspitzen.

Die Nägel werden mit einer zum Kleide passenden Nuance der flüssigen Nagelpolitur Cutex überzogen.

**Verschönern Sie Ihre Fingernägel, dann verschönern Sie Ihre ganze Hand!**

Die flüssige Nagelpolitur Cutex — in einer Skala moderner Nuancen erhältlich — verleiht Ihren Nägeln einen bezaubernden Glanz. Aber, wie der Juwel schöne Fassung verlangt, so soll auch der Nagel in makellosem Oval ruhen. Es ist hier Cutex-Nagelwasser (Cuticle Remover), das den Nagelfalz glatt und geschmeidig macht.

**CUTEX**

Alles zur Verschönerung der Nägel!

En gros: Paul Müller A. C. Sumiswald.

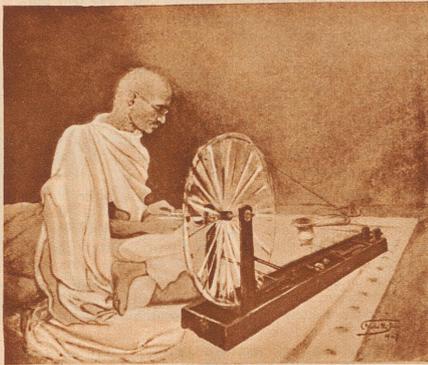
provinz ganz Indiens machten. Ich war begeistert von der Schönheit des Ortes.

Ich gehe in mein Schlafzimmer, ziehe mein Kleid aus und fange an, auszupacken, erhitzt, staubig und müde. Aber man läßt mich nicht im Frieden. Während noch das Auto durch die Stadt fuhr (nur der Radja besitzt Autos), flog schon die Neugierigkeit zu Sarangs Bruder, und jetzt drängt ein Schwarm von Dienern und Kindern — Nefen, Nichten, Vettern, Kusinen — in die Zimmer ein, alle begierig, den ersten Blick von dieser seltsamen angeheirateten Verwandten zu erhaschen. Ich bin etwas verblüfft und gereizt, denn ich hatte niemanden in meinem Schlafzimmer erwartet. Man könnte sich aber ebensogut einer Flut entgegenstemmen. In der Hindu-Gesellschaft kennt man keine Zurückgezogenheit. Im Frauenquartier gibt es kein «Dies ist mein Zimmer» oder «Darf ich hineinkommen?». Alle Zimmer sind zu jeder Zeit für Dienerschaft und Kinder offen. Meins ist jetzt gesteckt voll. Alle Gesichter strahlen von einem Gemisch von Freundlichkeit und Schüchternheit; alle Augen sind blank vor Eifer; die meisten haben Blumen in der Hand, sind aber zu verlegen, um sie mir direkt zu überreichen.

Nur ein kleines Mädchen scheint ohne jede Furcht. Man sieht es ihr an, daß alle Welt sie verwöhnt. Sie kommt zu mir heran und wendet sich nicht ab, als ich meine Arme um sie lege; vielmehr drängt sie sich mit einem leichten Stoß, der auf Besitzergreifung schließen läßt, an mein Knie. Ich schaue meinen Mann fragend an. Es ist die jüngste Tochter seines einzigen Bruders, der leuchtende Mond seines Winters.

Das kleine Gesicht ist wie eine Blume, ein schönes Oval von feinen Abmessungen; unfäglich große, schwarze Augen, mit Surma\*) umzeichnet; ein Mund von vollendetem Schnitt; eine sehr feine goldbraune Haut und entzückend schlanke Finger; die ovalen Nägel und die Handflächen rot getönt, ebenso wie die Sohlen ihrer nackten Füße und die gerundeten Fußnägel. Ihr pechschwarzes Haar, welches bei jeder Bewegung bläuliche Lichter wirft, ist geölt und mit großer Kunst und Geschicklichkeit frisiert: in der Mitte gescheitelt und nach vorne gezogen, bildet es sechs glatte, kleine, sanfte Wellen über der runden Stirn und ist in einem Zopf am Hinterkopf zusammengedreht. In ihrem Haar ist ein in Gold facettierter, halbmondförmiger Zierat befestigt, von welchem ein mit Rubinen und Perlen besetztes, goldenes Gehänge bis auf die Stirn hinabschwingt. Der Knoten im Nacken ist von Strahlen aus blauen und weißen Perlen umgeben und mit erlesenen blumenförmigen Zieraten aus Silberfiligran besteckt. Zwischen Haarknoten und Kopf ruht ein duftender Kranz von frischen Champakblumen, der lieblichen Traublüte mit weißen Blättern und goldenem Innern und jenem Duft, welcher die indischen Nächte zum Ohnmächtigwerden durchzieht. Von ihren Ohren hängen schön gearbeitete, goldene Ohrhänge; mehrere schwere, goldene Halsbänder liegen um den schlanken Hals und

\*) ein schwarzes Mineralpulver, zum Färben der Wimpern und Augenlider.



Mahatma Gandhi

nach dem Leben gezeichnet von der Verlegerin Frieda Hauswirth - Das

über der Oberlippe schwebt eine kleine, goldene Perle. Nur an den Hand- und Fußgelenken trägt sie größere Ornamente, schwere Arm- und Fußringe aus reinem Silber. Es ist seltsam, daß dieser reiche Schmuck so ganz und gar nicht einen barbarischen Eindruck macht, sondern vielmehr den äußerster Pflegeleihe und Zartheit. Das kleine Mädchen ist wie eine Treibhausblüte anzusehen, wie eine seltene Orchidee. Ich betrachte sie mit Entzücken, gleich als wäre sie eine bronzene Statue, die ein kunstbegeisterter Juwelier mit erlesenem Geschmack verziert hätte.

«Trägt sie immer so viel Schmuck?»  
«Nicht ganz so viel. Zu Ehren des heutigen Tages wurde ihr Haar gewellt und trägt sie den Rubinen- und Perlenschmuck. An anderen Tagen flicht sie ihr Haar glatt zu einem Hängezopf. All die anderen Schmuckstücke werden immer getragen und die Arm- und Fußringe nie abgenommen.»

Meine kleine Nichte und ich sprechen nur durch Lächeln miteinander, denn ich kenne kein Oriah.

Ein Diener kam atemlos vom schnellen Anstieg mit einem Brief für Sarang. «Mein Bruder schreibt, er möchte, daß ich zunächst allein hinunterkomme.» Es gab mir einen Stich von peiniger Ungewißheit. Vor fast acht Jahren hatte ich diesen Bruder gesehen; er war zu uns gekommen, als ich in Cuttaak war. Das leichte, peinliche Gefühl, welches mich jetzt beschlich, war eine Wiederholung des damals erlittenen. Er brachte mir einen großen Korb voll Süßigkeiten mit, welche die Frauen seiner Familie für mich gemacht hatten. Er wollte aber weder in unserem

Hause schlafen noch irgendwelche Speise anrühren. Den Grund kannte ich damals wie jetzt sehr wohl: eingewurzelte Kastenschranken.

In diesem Augenblick kam Biya, Sarangs Leibdiener, zurück, der mit unserer ersten Botschaft an das Familienhaus hinuntergegangen war. Die Erklärung für seine verspätete Rückkehr brachte er mit. Einem frischen schimmernden Bananenblatt entnahm er mehrere Kränze von Ringelblumen, Champakblüten und Jasmin. Die Frauen in Sarangs Familie hatten ihn gebeten, zu warten, während sie eiligst diese Kränze als einen Willkommensgruß für mich flochten. Hier und da war in die Kränze eine Rosenknospe eingewunden. Der Jasmin war lauter Knospen, hunderte davon, die sich später in Wogen von Duft erschließen würden. Ich wußte, daß es viele eifrige und willige Hände erfordert hatte, diese Blumen so schnell zu pflücken und zu winden. Die Rosenknospen konnten nur aus einem einzigen Garten gekommen sein, dem des Veters von Sarang, der mit Pflanzen und Tieren experimentiert. Rosen waren sehr selten, und es über sich zu gewinnen, diese Knospen zu brechen, war in der Tat kein kleines Opfer.

Ich empfand starke Gewissensbisse. Diese Leute, deren Hoffnungen und Pläne mit bezug auf das verheißungsvollste Glied ihrer Familie ich so völlig vernichtet hatte, begegneten mir doch wirklich in so großzügiger Weise, wie sie nur konnten. Sie gingen bis an die äußerste Grenze ihrer Kastenschranken, um mich zu bewillkommen.

Als mein Mann nach dem Hause seines Bruders aufbrach, bat ich ihn, alle Bedienten und Kinder mitzunehmen, da mir wirklich einige Ruhe nottat. Einige Stunden lang ließ man mich ganz allein.

Ich setzte mich auf die Stufen der Veranda und schaute hinüber nach dem Palast des Radjas, der auf den ersten Abhängen eines mit Dschungel bedeckten Hügels in blendender Weiße schimmernd dalag.

Bei dem unteren Tor des Palastgartens lagen versteckt die Hütten der Torwächter. Die Kinder hatten gerade meinem Mann erzählt, daß vor ein paar Nächten einer der Chaprasi\*) in einem Taubett auf seiner Veranda fest schlief. Unter dem Bett, ebenfalls in tiefem Schlaf, hatte sein Hund gelegen. Plötzlich wackelte das Bett; ein furchtbares Bellen und dann Stille. Der Chaprasi war gerade noch zeitig genug aufgesprungen, um zu sehen, wie ein Leopard sich mit seinem Hunde davonmachte.

Diese Geschichte war mir sehr lebhaft in Erinnerung, als ich auf der Hinterveranda im Gästehaus des Radja saß. Das Bewußtsein, in einem der wildesten Teile Indiens zu sein, gewann noch an Unmittelbarkeit, weil ich immer wieder aus der Richtung des Palastes ein gewaltiges Brüllen von Trompeten hörte. Die Elefantentälle lagen da drüben irgendwo, aber das Brüllen kam zweifel-

\*) Wächter.

# “4711” ESMERALDA - EAU DE COLOGNE

Frisch wie der Frühling, edel und rein berührt der feine Duft dieser erquickenden Eau de Cologne. Fr. 3.25

## BERUHIGT DIE NERVEN

Abgespannte und erregte Nerven können durch Anwendung des „KÖNIG'S NERVENSTÄRKERS“ beruhigt und in den normalen Zustand gebracht werden. Kein schädliches Präparat, dessen Einnahme zur Gewöhnheit wird. Wirkt günstig bei nervösen Verdauungsbeschwerden, Melancholie und allen chronischen Nervenleiden. Fördert den gesunden Schlaf. Aerzte verschreiben dieses Heilmittel seit mehr als 40 Jahren. Auf ärztliche Verordnung erhältlich und in allen Apotheken zu haben.

König Medicine Co.,  
Taanusstraße 40, Frankfurt a./M., Deutschland  
Hauptniederlagen für die Schweiz:  
W. Volz & Co., Zentral-Apotheke, Bern  
En gros: F. Uhlmann-Eyraud, S. A.,  
Genève & Zürich



**PASTOR KÖNIG'S NERVEN STÄRKER**



**HOTEL EXCELSIOR MONTREUX**  
1. Rg. Schönste ruhige Lage am See. Nur Südzimmer mit Balkon  
Höchster Komfort. Vorzügliche Küche. Regimes. Traubenkur. Garage. Mäßige Preise.  
Gust. Guhl, Dir.

**HOTEL BRISTOL MONTREUX - TERRITET**  
Familien Hotel. Ruhige Südlage. Leichter Komfort. Großer Garten. Garage. Pension von Fr 11.— an.  
Neuer Besitzer: Pierre GUHL

**PENSION ELISABETH MONTREUX**  
Schöne ruhige Lage am See. Garten. Gute Küche. Fließendes Wasser. Pension von Fr. 8.— an.

**Annahme-Schluß** für Inserate, Korrekturen, Umdispositionen usw. 13 Tage vor Erscheinen einer Nummer jeweils Samstag früh. • Manuskripte, Vorlagen und Klischees erbitten wir bis spätestens zu diesem Termin. • Bei Lieferung von Korrekturabzügen benötigen wir die Druck-Unterlagen fünf Tage früher. • **Conzett & Huber**, Inseraten-Abteilung

**CIGARETS WEBER MENTHOLEN**

FR 1.-  
Fein Mild  
**LIGA SPECIAL**

**WEBER-STUMPEN sind einzigartig!**

**Ruff's Frankfurterli**

Etwas ganz Feines und dabei gar nicht teuer sind

**RUFF'S Frankfurterli**

in Dosen zu 3 u. 6 Paaren

Als Touren-Proviand, sowie im Haushalt überaus beliebt. Lohrender und dankbarer Artikel für Hotels u. Wiederverkäufer

**RUFF / ZÜRICH**  
Wurst- und Konservfabrik

Z. Jil. 13. X. 1933.

los von den beiden ausgewachsenen Leoparden, die der Radja kürzlich in einer Falle gefangen hatte.

Es war Ende Dezember und die Sonne umgab mich mit ihrem warmen, sanften Glühen. Eine frische Brise strich um dies Haus auf der Anhöhe. Ein unsagbarer Reiz lag in der weiten, ungezähnten Schönheit dieser dschungelgekrönten Hügel, rund um die fruchtbare Ebene. Ich verstand auf einmal, wo der unbewußte Schatz an Schönheitssinn meines Mannes seinen Ursprung nahm; warum er immer eine so teilnehmende Freude an meinen malerischen Bestrebungen bewiesen und ihnen solche unentwegte Ermutigung hatte zuteil werden lassen.

Als ich auf jenen Umkreis von Hügeln blickte und darüber hinaus nach dem Horizont, wo irgendwo unsere Pflanzung lag, versank ich plötzlich in ein unbeschreibliches Meer von Freude und Schmerz, in ein Gefühl gewaltiger Einsamkeit. Ich empfand eine starke Liebe für dies alles, aber ich wurde von tiefer Scheu ergriffen. Es war nicht Furcht, denn Gefahr, Ungewißheit und das Unbekannte haben mich immer gelockt — nicht Furcht, sondern eine Vorahnung.

Außerstande, den beharrlichen Lockruf der vor mir ausgebreiteten Schönheit und jenes unheimlichen Gefühl von Abgeschiedenheit zu ertragen, begab ich mich in mein Zimmer und legte mich nieder. Als mein Mann um fünf Uhr kam, um mich zu seinem Bruder zu bringen, war ich fest eingeschlafen.

Wir fuhren in dem Auto des Radja nach dem Hause der Familie. Vor jedem Haus und jedem Laden standen Haufen von Männern und Kindern und hinter den Fenstern und Türeingängen erschienen neugierige und verschleierte Frauengesichter. Der Wagen hielt am Anfang einer Gasse, welche zu eng war, um ihn durchzulassen. Einige Kinder, die um die Ecke gekuckt hatten, liefen unter aufgeregtem Geplapper davon, um die Nachricht zu verbreiten. Ein paar Männer kamen heraus, uns zu begrüßen, darunter der Bruder meines Mannes. Er machte einen gezwungenen und unsicheren Eindruck. Nach den Gesetzen seiner Kaste durfte er nie in die Lage kommen, das Gesicht der Frau seines jüngeren Bruders zu sehen. Abgesehen davon hätte er, da er in der Familienhierarchie über mir stand, meine Begrüßung — Anlegen der zusammengelegten Hände an die gebeugte Stirn — nur mit einem Kopfnicken anzunehmen. Offenbar wollte er aber einen Präzedenzfall schaffen, und so erwiderte er freundlich lächelnd mein Pranam<sup>\*)</sup>. Ich war natürlich klug genug, nicht etwa meine Hand auszustrecken; der Gedanke, mich zu berühren, würde ihn entsetzt haben.

Ueber die Grundstückmauer des Hauses drang das Durcheinander erregter Stimmen. Als ich die hohe Schwelle überschritt, kam mir eine kleine Frau von liebevollem Angesicht entgegen, in ein schlichtes weißes Sari

<sup>\*)</sup> die Begrüßung der Hindus, bei der die mit den inneren Flächen zusammengelegten Hände vor die Stirn gehalten werden.

gekleidet und ohne jeglichen Schmuck. Sie war sehr aufgeregt und machte flatternde Bewegungen wie ein Vogel. Als ihr Schleier sich verschob, wurde ein rasierter Kopf sichtbar. Ohne daß mein Mann mich aufzuklären brauchte, wußte ich, daß dies die Witwe seines ältesten Bruders sein mußte, die Frau, die Sarang seit seiner Rückkehr wie einen Sohn behandelt, auf hundert kleine Arten für ihn gesorgt und ihm sein Essen mit eigener Hand bereitet hatte. Da sie als Witwe ein streng religiöses Leben führte, war sie den Kastenvorschriften nicht mehr so streng unterworfen wie alle anderen.

Aus einem warmen Impuls heraus und ohne Ueberlegung streckte ich lächelnd meine Hände nach ihr aus und ergriff die ihren. Einen Augenblick wick sie unsicher zurück, dann füllten sich ihre Augen plötzlich mit Tränen, und sie gab mir einen warmen Händedruck. Von dem Moment an betonte sie ein drolliges kleines Eigentumsrecht über mich, indem sie sich zu meiner Führerin durch die Schwierigkeiten der Bewillkommungszeremonien machte.

Der kleine Hof, in den wir eintraten, war an zwei Seiten von Lehmhäusern begrenzt und an der dritten von einer Mauer, durch welche eine Tür in einen inneren Hof führte. An dieser Mauer stand auf einem kleinen Piedestal ein Topf mit der heiligen Tulsi-Pflanze. In ganz Indien gibt es kein rechtgläubiges Heim ohne diese Pflanze, vor der die Frauen des Hauses ihre täglichen Gebete verrichten und die Speisen der Familie der Gottheit zur Segnung darreichen.

Die kleine Witwe trat hinzu und gab mir einen Zweig von der Tulsi-Pflanze. Ich nahm sie dankbar entgegen und fühlte plötzlich Tränen aufsteigen bei dem Gedanken, daß dies dieselbe Pflanze sein mußte, vor der die Mutter meines Mannes gestorben war. Sie war eine Zeitlang krank gewesen, hatte aber bei der Verrichtung ihres täglichen Gebetsritus verhartet. Eines Morgens bei Tagesanbruch hatte sie sich langsam noch einmal zu der heiligen Pflanze hinausgegeben, sie liebevoll begossen, ihre Verbeugung gemacht, während sie den Namen Hari-Hari murmelte. Dann war Blut über ihre Lippen geströmt und sie war auf der Stelle gestorben. Eine große Freude erfüllte mich bei der Erinnerung, daß ihr Herzenswunsch erfüllt worden war: Sarang war noch rechtzeitig gekommen, um den Staub von ihren Füßen zu nehmen und ihren Segen zu empfangen.

Im inneren Hof stand neben einigen Lehmhäusern ein Steinhaus, das Sarangs Bruder erbaut hatte. Hier wartete eine Anzahl von Leuten, alle voll Interesse und freundlich lächelnd. Dann wurde ich auf die Veranda und in ein Zimmer gezogen, in dem verschiedene Frauen warteten. Besonders zwei von ihnen waren mit auffallender Sorgfalt gekleidet und hatten reichen Schmuck angelegt. Es dauerte einige Zeit bis ich begriff, daß die ältere die Frau meines Schwagers, die jüngere seine siebzehnjährige Tochter war.

Da sie Purdah-Frauen waren, konnte mein Mann nicht in das Zimmer kommen. So war niemand da, der uns in einer für mich verständlichen Weise miteinander bekannt machen konnte.

Diese Frauen begrüßten mich mit Lächeln und kleinen Gesten, aber sie berührten mich nicht. Das jüngste Kind indes, eines lebhaft kleine Ding, das mich am Nachmittag so gefesselt hatte, kam zu mir heran und faßte meine Hand. Kinder sind fast ganz befreit von Kastenvorschriften.

Nach einiger Zeit trat mein Schwager herein und sagte etwas, was ich nicht verstand. Einige der Frauen eilten in ihre Gemächer, während andere sich in ihren Saris verhüllten und sich in Winkel zurückzogen. Dann folgte mein Gatte, begleitet von einem dicken munteren Mann mittlerer Jahre, dessen Stimme die eines Gebietenden war. Gott sei Dank, endlich jemand, der englisch sprach! Es war Sarangs Vetter, ein Sohn des früheren Premierministers. Er setzte sich auf eine Matte und forderte mich auf, neben ihm zu sitzen, was auch mein Mann tat. Sofort war die Tür nach der Veranda gedrängt voll von neugierigen Zuschauern, die uns fast alles Licht wegnahmen. Auch die Menschen im Zimmer zeigten unterdrückte Erregung. Die Luft vibrierte förmlich von abgerissenen Kommentaren, die in hohen Tönen herumschwirrten. Ich konnte alles sehr gut begreifen. Was waren das für unerhörte Geschehnisse: Männer saßen in freundschaftlicher Unterhaltung mit einer Frau, einer Frau mit unverschleiertem Gesicht! Wunder über Wunder: Ein Diener kam vom Hause dieses Vetters mit einem Teekessel, Tassen und Untertassen. Der Tee war schon gezuckert und enthielt einen Ueberfluß an Milch. Drei Tassen wurden gefüllt und neben uns auf den Boden gestellt. Dann zog sich der Diener, der sich sehr vorgehen hatte, mir nicht zu nahe zu kommen, zurück, und wir nippten unseren Tee, der schwarz wie Kaffee war.

Ich trank ihn mit voller Würdigung der mir erwiesenen Ehre. Man hatte mir das tiefe Bedauern und die Beschämung der Familie darüber ausgedrückt, daß sie mir in ihrem Hause nichts zu essen anbieten konnten. Um dies noch weiter zu mildern, war der Vetter auf den glänzenden Einfall gekommen, aus seinem Hause, in seinem eigenen Geschirr, Tee kommen zu lassen und mich noch darüber hinaus dadurch zu ehren, daß er ihn mit mir trank.

Später winkte man mich wieder auf die Veranda, wo die kleine Witwe mich erneut bei der Hand nahm. Während mein Mann mir folgte und ein Schwarm von Kindern umhersprang, wurde ich in den äußeren Hof, über die Gasse in einen anderen, viel größeren Hof gezogen. Ueberall mußte ich mich ducken, um unter den niederen Toreingängen durchzukommen.

(Fortsetzung folgt)

**Scholl's Zino-pads**  
beseitigen rasch und sicher  
**Hühneraugen**  
Hornhaut u. Bällchen in allen Apotheken, Drogerien u. Scholl-Depots erhältlich  
1.50 p. Schachtel  
Scholl's Fußpflege, Bahnhofstraße 73, Zürich



**ZEPHYR**  
reinigt und verschönt den Teint  
90 cts.  
1.50 Fr.  
**ZEPHYR** Crème de Toilette  
STEINFELS ZÜRICH



Unschuldig, und doch sprachen die Männer über sie, bis



das neue Schönheits-Geheimnis ihr ein natürlicheres Aussehen gab  
Die Männer empfanden ihre Lippen als etwas unechtes, unnatürliches. Da versuchte sie es mit „Tangee“.  
Tangee ist keine Schminke, sondern eine ganz neuartige Erfindung. Es verändert seine Farbe, sobald es aufgetragen wird, es vermischt sich mit Ihrem eigenen natürlichen Teint. Seine Grundcreme ist mild und schützt Ihre Lippen. Sie schmirt nicht und läßt sich nicht abwischen. Zudem hat Tangee den Vorteil für sich, daß es zweimal so lang hält wie jeder andere Lippenstift!  
Probieren Sie auch Tangee-Rouge-Puder.  
Tangee-Rouge verändert sich auf Ihren Wangen in gleicher Weise wie Tangee-Lippenstift auf Ihren Lippen. Es gibt Ihnen denjenigen Teint, der Ihnen am besten steht.  
**TANGEE**  
der weltberühmte Lippenstift  
Or. Burkart, Dist., 25, Rue des Communaux, Vevey.



**Olivenöl bewirkt diesen dreifachen Erfolg**  
Olivenöl bildet die Grundlage für die Herstellung der Palmolive-Rasiercreme und ist auch die Ursache für ihre erfolgreiche Wirkung...  
1. Auf die Klinge: Leichtes, müheloses Gleiten.  
2. Auf den Bart: Vollständiges Erweichen.  
3. Auf die Haut: Stärken und Lindern.  
Palmolive-Rasiercreme sichert Ihnen höchste Bequemlichkeit in kürzester Zeit.  
Kaufen Sie noch heute eine Tube, und gebrauchen Sie sie bis zur Hälfte. Wenn Sie dann nicht zufrieden sind, senden Sie die halbgeleerte Tube an die Palmolive A.G., 15, Talstrasse, Zürich. Sie erhalten den vollen Wert zurückerstattet.  
NEUER PREIS: FR. 1.50  
ERS. 2.



# SPEZIALTOUREN DER ZJ ausgewählt vom Wanderbund

## Was gilt für Oktober 1933?

### Im Wandergebiet Zürich

#### 5. Spezialtour:

Wanderatlas 1A: „Zürich Süd-West“ · Tour Nr. 4 (Halbtagestour)  
**Von Wollishofen nach Kilchberg – Nidelbad – Gattikerweiher – Sihlwald (oder bis Oberrieden)**  
 Teilnehmer aus der Seegegend können die Tour am Waldweiher abbrechen und von dort nach Oberrieden wandern, wo die dritte Bestätigung auch geholt werden kann · Bestätigungsstellen: 1 Wollishofen: Café „Rondo“ (alkoholfrei); 2 Kilchberg: Restaurant „Schloßgarten“; 3a Sihlwald: Restaurant „Sihlwald“ oder 3b Oberrieden: Restaurant „Schönegg“.

#### 6. Spezialtour:

Wanderatlas 1A: „Zürich Süd-West“ · Tour Nr. 15 (Tagestour)  
**Von Horgen nach Hürgerberg – Hirzelhöhe – Hirzel (Kirche) – Spitz – Sihlsprung – Sihlbrugg (Dorf) – Sihlbrugg (Station)**  
 Bestätigungsstellen: 1a Horgen: Rest. „Frohsinn“ oder 1b Gasthaus „Schwanen“ oder 1c Rest. „Bahnhof“ (Oberdorf); 2a Hirzel: „Meta-Heufjer-Heim“ (alkoholfrei) oder 2b Wirtschaft „Hirschen“; 3a Sihlbrugg-Dorf: Rest. „Löwen“; 3b Sihlbrugg-Station: Rest. „Waldhaus“.

### Im Wandergebiet St. Gallen

#### 7. Spezialtour:

Zürcher Illustrierte Nr. 38 vom 22. September 1933: Vorbereitung auf den Wanderatlas 2A: „St. Gallen-Nord“ · Tour Nr. 1 (Halbtagestour)  
**„Rund um die Steinach“**  
**Von Rotmonten nach St. Peter u. Paul – Kronbühl – Guggeien – Neudorf**  
 Bestätigungsstellen: Keine! Kontrolle erfolgt auf Grund von Bild-Bestimmung (siehe Ausführliches in „ZJ“ Nr. 38).

### Im Wandergebiet Luzern

#### 8. Spezialtour:

Zürcher Illustrierte Nr. 39 vom 29. September 1933: Vorbereitung auf den Wanderatlas 3A: „Luzern-Ost“ · (Begehung nach Belieben; Bezeichnung der Bilder genügt.)  
**„Eine Wanderung ins Blaue“ (Habsburgeramt)**  
 Bestätigungsstellen: Keine! Die Bezeichnung der Bilder genügt. (siehe Ausführliches in „ZJ“ Nr. 39).

## Wanderprämien für alle Spezialtouren gültig:

(Wenn nichts Besonderes angegeben)

1. **Prämie:** Gratis-Aufenthalt von einer Woche in einem an der Spezialtour gelegenen Hotel nach freier Wahl. Zimmer und volle Beköstigung. Gültig bis Mitte 1934. Wert zirka Fr. 50.—. Die Vergünstigung kann auf Familienangehörige übertragen werden, falls das Mitglied, dem die Prämie zufällt, verhindert sein sollte.
  2. **Prämie:** Gebrauchsgegenstände im Werte von Fr. 10.— bis Fr. 30.— oder Bargeldprämien in gleicher Höhe.
  3. **Prämie:** Verschiedene Geschenke als Trostprämien im Werte von 3 bis 6 Franken.
  - 4.—10. **Prämie:** Verschiedene Geschenke als Trostprämien im Werte von 3 bis 6 Franken.
- Das Recht zur Bewerbung um die zur Verteilung gelangenden Wander-Prämien hat jedes Mitglied des Wanderbunds, bzw. jeder Jahres-Abonnent der „Zürcher Illustrierten“. Die Prüfung der Einsendungen und die Beurteilung des Wertes, den sie für unsere Bestrebungen haben, ist Aufgabe der Geschäftsstelle des Wanderbunds, deren Entscheid., auch bezüglich der Zuteilung der Wander-Prämien, sich jeder Einsender unterwirft. Die Namen der Empfänger der ersten drei Prämien werden jeweils um Mitte des der Wanderung folgenden Monats in den „Mitteilungen des Wanderbunds“ veröffentlicht.



Copyright

Bis zum Ende zufrieden sein heißt:

„eine **Fortuna-Brissago** rauchen“

Bitte verlangen Sie überall die 15er Fortuna-Brissago

Ditta Antonio Fontana, Chiasso



Phot. Wilder